

ИГОРЬ АНТИПИН

Набережные Челны, Россия

<http://www.proz.com/translator/1002953>

ЦЕЛЬ

Предоставление услуг по письменному переводу с английского на русский на внештатной основе.

ОПЫТ РАБОТЫ

Опытный переводчик (стаж боле 6 лет) с техническим образованием, опытом научной и инженерной работы, к.т.н.

Выполняемые работы: **перевод, редакция, корректура.**

Языковая пара: английский > русский.

Области специализации: **автомобилестроение, машиностроение, строительство, механика, производство, маркетинг, торговля и туризм.**

Производительность: до **2 000** слов в день.

Минимальная ставка **1,6** руб. за слово источника или **400 руб.** за стандартную страницу (1 800 знаков с пробелами). Оплата: банковский перевод, перечисление на карту.

CAT: SDL TRADOS Studio 2011/2017.

ОСНОВНЫЕ ПРОЕКТЫ и КОНЕЧНЫЕ ПОТРЕБИТЕЛИ

Руководства по эксплуатации и инструкции для пользователей: Chrysler (США), Mazda (Япония), TYCO Fire Protection Products (Ирландия), Sodikart (Франция), Jwell Machinery Co. (Китай).

Пресс-релизы, брошюры, рекламные материалы: Bentley (Великобритания), AGCO (Ирландия).

Технические статьи: НТЦ КамАЗ.

ПОСЛУЖНОЙ СПИСОК

2012 – настоящее время – **переводчик-фрилансер;**

переводческие агентства/прямые заказчики:

Intertranslation (Греция), Adelphy Translations (Великобритания), Imprimature (Великобритания), Translators-fusion/Ubersetzungen Hanns Schifele (Германия), Multi-Lingua Kft (Венгрия), Techni Doc (Франция), Interflout (Швейцария), Мульти-пак, (Россия, Новосибирск), КамАЗ, (Россия, Набережные Челны);

1994 – 2012 – бизнесмен;

1987 – 1994 – начальник бюро отдела прочности, НТЦ КамАЗа;

1984 – 1987 – заведующий кафедрой новой техники, филиал Института повышения квалификации Минавтопрома;

1974 – 1984 – научный сотрудник кафедры "Автомобили и тракторы, Челябинский политехнический институт.

ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидат технических наук (автомобилестроение): Диплом № 068789, 8 февраля 1984, Челябинский политехнический институт.

Инженер-механик (автомобилестроение): диплом с отличием С № 183528, 14 февраля 1974, Челябинский политехнический институт.

Переводчик: Госкурсы "ИН-ЯЗ", английское отделение, сертификат № 287, 9 октября 1980, Москва.

Дополнительные профессиональные навыки и программное обеспечение: уверенный пользователь ПК (MS Word / Excel , ABBYY Lingvo x5, ABBYY FineReader 11 Pro, Trados Studio 2011/2017 и другие).

РЕКОМЕНДАЦИИ

We have worked together with Igor on a number of occasions over the past couple of years, and he has always been professional, exact, and on time. We recommend him highly!

MultiLingua1982, Jan 22, 2018

Always great to work with.

translators-fusion / Übersetzungen Hanns Schiefele, Jan 23, 2018

Please accept our sincere thanks for a large amount of translations done in needs of our company promptly and to a high professional standard. Looking forward to a further fruitful cooperation.

Interflote, Jun 17, 2013

E-mail: igor@antipin.com; тел: +7(909)312 01 01; скайп: igor_antipin